

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Юридический институт

Принято Ученым советом  
Юридического института  
от 24 мая 2017 г., протокол № 900-08/11



«**ТВЕРЖДАЮ**»  
Проректор по учебной работе

А.П. Ефремов  
2017 г.

**Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования**

**Направление подготовки (специальность)**

45.04.02 Лингвистика

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013 г. № 1061

Программа разработана в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Квалификация (степень) выпускника: «Магистр»

Направленность программы (профиль, специализация):  
*«Translator and Interpreter for Public Services and Institutions (Переводчик в системе государственных служб и учреждений)»*

Нормативный срок освоения программы: 2 года

Форма обучения Очная

Сведения об особенностях реализации основной образовательной программы:  
освоение программы на иностранном языке

Руководитель программы:

А.А. Атабекова

«24» 05 2017 г.

Согласовано:

Председатель МССН  
М.А. Рыбаков

«24» 05 2017 г.

Согласовано:

Директор института  
О.А. Ястребов

«24» 05 2017 г.

2017 г.

## ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### *1.1. Цель (миссия) ОП ВО.*

ОП имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по данному направлению подготовки. Также цель ОП состоит в качественной подготовке конкурентоспособных и компетентных профессионалов, обладающих системными знаниями в области теории перевода, практическими умениями осуществления устного и письменного перевода в гуманитарной сфере в целом, с акцентом на межязыковое посредничество в административно-управленческой, образовательной, правовой сферах, а также в области здравоохранения способных кроме того осуществлять консультативно-коммуникативную и педагогическую деятельность в соответствии с требованиями современного рынка труда, запросами государства и общества.

Миссия ОП – способствовать повышению степени удовлетворения образовательных потребностей по осуществлению перевода в социально-значимых контекстах, а также формировать комплексное представление образовательной информации по основным направлениям развития общей теории перевода, теории специального перевода, практике перевода в административно-управленческой, образовательной, правовой сферах, а также в области здравоохранения, использовании ИКТ в устном и письменном переводе в обозначенных областях.

### *1.2. Основные сведения.*

Уровень высшего образования – магистратура.

Срок освоения ОП: 2 года по очной форме обучения.

Трудоемкость освоения студентом ОП: 120 зачетных единицы.

Видами профессиональной деятельности выпускника являются обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных контекстах ранее обозначенных сфер; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области специализированного перевода; составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода, обработка иноязычных текстов в производственно-практических целях в соответствии с потребностями субъектов коммуникации, обозначенных ранее профессиональных контекстах; изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области институционального дискурса, профессионально-ориентированной лингводидактики, теории специального перевода и межкультурной коммуникации в обозначенных сферах с применением современных методик научных исследований; выявление и критический анализ конкретных проблем в заявленной отрасли знаний, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов.

Результатом освоения программы станет готовность выпускника осуществлять переводческую деятельность в административно-управленческой, образовательной, правовой сферах, а также в области здравоохранения.

Местом реализации программы является юридический институт Российского университета дружбы народов (Россия, Москва).

### **1.3. Особенности реализации ОП ВО.**

Программа реализуется на английском языке.

### **1.4. Потребность рынка труда в выпускниках данной ОП ВО.**

Востребованность выпускников образовательных учреждений на рынке труда является одним из важнейших показателей эффективности образования.

Установлены регулярные контакты с потенциальными работодателями на международном, региональном и федеральном уровнях.

Знания и навыки, полученные в результате успешного освоения программы, могут быть применены при устройстве на работу на должность переводчика в международные организации, иностранные и российские компании, переводчика-синхрониста, переводчика для системы государственной власти.

### **1.5. Требования к абитуриенту.**

Лица, имеющие диплом о высшем образовании и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительного междисциплинарного экзамена, программа которого разрабатывается вузом с целью установления у поступающего наличия, как правило, знаний, умений и навыков:

#### **В области иностранного языка и перевода:**

Уровень В2 («средний» уровень) рекомендуется в качестве минимального уровня владения иностранным языком, необходимого для сдачи экзамена. Абитуриент, поступающий в магистратуру, должен

#### **знать:**

- о системно-структурной организации изучаемого иностранного языка, функционировании единиц его подсистем;
- функционально-стилистической дифференциации и жанровых разновидностях текстов изучаемого иностранного языка;
- о различных видах и формах иноязычной речевой деятельности;
- об основных видах переводческой деятельности;
- о базовых понятиях лингвистики и теории языкознания;

#### **уметь:**

- осуществлять иноязычную коммуникацию в стандартных ситуациях официально-делового и профессионально-ориентированного общения;
- осуществлять письменный перевод текстов общегуманитарной и общественно-политической направленности;
- осуществлять восприятие на слух англоязычной речи;
- письменно фиксировать краткое содержание воспринимаемого на слух англоязычного текста;

#### **владеть:**

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;
- различными видами иноязычной речевой деятельности;
- базовой терминологией для осуществления официально-деловой и профессионально-ориентированной коммуникации;
- базовыми навыками письменного перевода.

Целью вступительного междисциплинарного экзамена в магистратуру является оценка имеющихся у поступающего теоретических знаний по лингвистике и теории языкознания, практических навыков различных видов речевой деятельности на английском языке, а также базовых практических навыков письменного перевода с учетом

программных критериев и отличительных особенностей вариативной части образовательной программы.

## **1.6. Характеристика профессиональной деятельности магистров**

### **1.6.1 Область профессиональной деятельности магистров**

Область профессиональной деятельности выпускников программ магистратуры включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, новые информационные технологии.

Специфика профессиональной деятельности магистров с учетом магистерской программы соответствует подготовке кадров для осуществления переводческой деятельности в рамках иностранных и российских юридических компаний, международно-правовых институтов, а также для осуществления устной и письменной переводческой деятельности в системе правоохранительных и судебных органов государственной власти РФ.

### **1.6.2 Объект профессиональной деятельности магистров**

Объекты профессиональной деятельности магистров включают следующие:

теория изучаемых иностранных языков;  
иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;  
перевод и переводоведение;  
теория межкультурной коммуникации.

### **1.6.3. Виды профессиональной деятельности магистров**

Виды профессиональной деятельности магистров включают следующие:

лингводидактическая;  
переводческая;  
консультативно-коммуникативная.

### **1.6.4. Задачи профессиональной деятельности магистров**

Магистр по направлению подготовки **45.04.02** Юриспруденция должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью магистерской программы и видами профессиональной деятельности:

#### **а) лингводидактическая:**

разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

#### **б) переводческая:**

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных контекстах административно-управленческой, образовательной, правовой сфер деятельности, а также в области здравоохранения;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации в обозначенных сферах;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных переводческих умений в обозначенных сферах

#### **в) консультативно-коммуникативная:**

проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;

разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в контекстах межкультурной коммуникации в целом, в также с учетом особенностей взаимодействия

субъектов типовых и специфических ситуаций административно-управленческой, образовательной, правовой сфер, а также здравоохранения;  
 проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации.

### 1.7. Требования к результатам освоения ОП ВО.

Компетенции выпускника, формируемые в процессе освоения программы:

Индекс	Описание компетенции
<b>Общекультурные компетенции</b>	
<b>Выпускник программы характеризуется:</b>	
<b>ОК-1</b>	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
<b>ОК-2</b>	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
<b>ОК-3</b>	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
<b>ОК-4</b>	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
<b>ОК-5</b>	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
<b>ОК-6</b>	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
<b>ОК-7</b>	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
<b>ОК-8</b>	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
<b>ОК-9</b>	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
<b>ОК-10</b>	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
<b>ОК-11</b>	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
<b>ОК-12</b>	способностью использовать действующее законодательство
<b>ОК-13</b>	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
<b>ОК-14</b>	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
<b>ОК-15</b>	способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

<b>ОК-16</b>	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
	Выпускник программы характеризуется
<b>ОПК-1</b>	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
<b>ОПК-2</b>	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
<b>ОПК-3</b>	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
<b>ОПК-4</b>	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
<b>ОПК-5</b>	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
<b>ОПК-6</b>	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
<b>ОПК-7</b>	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
<b>ОПК-8</b>	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
<b>ОПК-9</b>	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<b>ОПК-10</b>	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
<b>ОПК-11</b>	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
<b>ОПК-12</b>	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
<b>ОПК-13</b>	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<b>ОПК-14</b>	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
<b>ОПК-15</b>	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
<b>ОПК-16</b>	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
<b>ОПК-17</b>	владением современной информационной и библиографической культурой

<b>ОПК-18</b>	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
<b>ОПК-19</b>	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
<b>ОПК-20</b>	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
<b>ОПК-21</b>	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
<b>ОПК-22</b>	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
<b>ОПК-23</b>	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
<b>ОПК-24</b>	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
<b>ОПК-25</b>	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
<b>ОПК-26</b>	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
<b>ОПК-27</b>	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
<b>ОПК-28</b>	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
<b>ОПК-29</b>	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию
<b>ОПК-30</b>	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
<b>ОПК-31</b>	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
<b>ОПК-32</b>	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
<b>Профессиональные компетенции</b>	
<b>Выпускник программы характеризуется</b>	
	<b>лингводидактическая деятельность:</b>
<b>ПК-1</b>	владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентации обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
<b>ПК-2</b>	способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся

<b>ПК-3</b>	владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
<b>ПК-4</b>	способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование
	<b>переводческая деятельность:</b>
<b>ПК-16</b>	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
<b>ПК-17</b>	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
<b>ПК-18</b>	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
<b>ПК-19</b>	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
<b>ПК-20</b>	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
<b>ПК-21</b>	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<b>ПК-22</b>	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
<b>ПК-23</b>	владением этикой устного перевода
<b>ПК-24</b>	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	<b>консультативно-коммуникативная деятельность:</b>
<b>ПК-25</b>	способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия
<b>ПК-26</b>	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>ПК-27</b>	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)





Б1.В.2	Translation studies (in English)								
Б1.В.3	English Language Course								
Б1.В.4	Second Foreign Language Practice								
Б1.В.5	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.6	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (in English)								
	<b>Дисциплины по выбору</b>								
Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)								

Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)								
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSИ (in Spanish)								
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSИ (in English)								
Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>								
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal-Administrative Settings</b>								



Б1.В.1	Cross cultural communication and mediation (in English)								
Б1.В.2	Translation studies (in English)								
Б1.В.3	English Language Course								
Б1.В.4	Second Foreign Language Practice								
Б1.В.5	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.6	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (in English)								
	<b>Дисциплины по выбору</b>								
Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)								
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication ( in English)								

Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)								
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSИ (in Spanish)								
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSИ (in English)								
Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>								
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal-Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian								
<b>Блок 2</b>	<b>Вариативная часть</b>								
Б2.В.01	Internship (permanently)								
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
<b>Блок 3</b>	<b>Базовая часть</b>								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Общепрофессиональные компетенции							
		ОПК-1: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	ОПК-2: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	ОПК-3: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	ОПК-4: владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК-5: владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	ОПК-6: владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК-7: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	ОПК-8: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
<b>Блок 1</b>	<b>Базовая часть</b>								
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)								
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)								
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)	+	+					+	
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)								
	<b>Вариативная часть</b>								
Б1.Б.1	Cross cultural communication and mediation (in English)			+	+	+	+		
Б1.Б.2	Translation studies (in English)								+
Б1.Б.3	English Language Course					+	+		
Б1.Б.4	Second Foreign Language Practice				+	+	+		
Б1.Б.5	Methodology of Foreign Language Teaching				+				

Б1.В.6	Didactics of Specialized Translation Skills Training				+				
Б1.В.7	Editing and Proofreading (in English)								
	<b>Дисциплины по выбору</b>								
Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)			+					
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)					+	+		
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)					+	+		
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)					+	+		
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English-Russian)					+	+		
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)				+		+		
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English-Russian)				+				
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)				+				
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English-Russian)				+				
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)						+		
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication ( in English)						+		
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)						+		
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)						+		
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>								







Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)							
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)		+					
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)			+				
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)			+				
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)			+				
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English-Russian)			+				
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)							
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English-Russian)							
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)							
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English-Russian)							
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)	+					+	
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication ( in English)	+					+	
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)						+	
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)						+	
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>							
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSI (in Spanish)	+	+					
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSI (in English)	+	+					
Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>							
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian			+				

Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian			+					
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>								
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian			+					
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian			+					
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal-Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian			+					
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian			+					
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>								
Б2.В.01	Internship (permanently)								
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
<b>Блок 3</b>	<b>Базовая часть</b>								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+



Б1.В.5	Methodology of Foreign Language Teaching										
Б1.В.6	Didactics of Specialized Translation Skills Training										
Б1.В.7	Editing and Proofreading (in English)	+									
	<b>Дисциплины по выбору</b>										
Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)										
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)										
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)										
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)					+					
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)										
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English- Russian)										
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)										
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English-Russian)										
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)										
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English- Russian)										
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)		+				+	+			
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication (in English)		+				+	+			
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>										
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)			+						+	

Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)				+						+	
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>											
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSI (in Spanish)											+
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSI (in English)											+
Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>											
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian											
Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian											
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>											
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian											
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian											
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>											
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian											
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian											
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>											
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian											
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian											
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal-Administrative Settings</b>											
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian											
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian											
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>											
Б2.В.01	Internship (permanently)				+	+	+	+	+	+	+	+





Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)			+			+
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English- Russian)						
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English- Russian)						
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)						
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English- Russian)						
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)						
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication ( in English)						
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)				+	+	
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)				+	+	
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>						
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSИ (in Spanish)	+					
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSИ (in English)	+					
Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>						
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian						
Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian						
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>						
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian						
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian						
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>						
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian						
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian						

Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>						
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian						
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian						
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal- Administrative Settings</b>						
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian						
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian						
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>						
Б2.В.01	Internship (permanently)	+		+			
Б2.В.02	Research Work (permanently)				+	+	+
<b>Блок 3</b>	<b>Базовая часть</b>						
	State Exam	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Профессиональные компетенции							
		ПК-1: владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентации обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков	ПК-2: способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся	ПК-3: владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	ПК-4: способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование	ПК-16: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-17: владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	ПК-18: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-19: владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
<b>Блок 1</b>	<b>Базовая часть</b>								
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)								
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)								
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)								
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)								
	<b>Вариативная часть</b>								
Б1.В.1	Cross cultural communication and mediation (in English)								
Б1.В.2	Translation studies (in English)						+	+	
Б1.В.3	English Language Course								
Б1.В.4	Second Foreign Language Practice								
Б1.В.5	Methodology of Foreign Language Teaching	+	+	+	+				
Б1.В.6	Didactics of Specialized Translation Skills Training	+	+	+	+				



Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>								
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian					+	+	+	+
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian					+	+	+	+
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian					+	+	+	+
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian					+	+	+	+
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal-Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian								
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>								
Б2.В.01	Internship (permanently)					+	+	+	+
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
<b>Блок 3</b>	<b>Базовая часть</b>								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+



Б1.В.7	Editing and Proofreading (in English)								
	<b>Дисциплины по выбору</b>								
Б1.В.ДВ.01	<b>Module 1 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.01.01	Translation in Healthcare Settings (English- Russian)								
Б1.В.ДВ.01.02	Translator's Professional Ethics (in English)				+	+			
Б1.В.ДВ.02	<b>Module 2 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.02.01	Translation in Legal Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.02.02	Translation in Science and Technology (English- Russian)				+	+			
Б1.В.ДВ.03	<b>Module 3 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.03.01	Translation in Administrative Settings (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.03.02	Translation for Humanities (English-Russian)								
Б1.В.ДВ.04	<b>Module 4 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.04.01	Interpreting in Legal-Administrative Settings (English-Russian)		+	+	+	+			
Б1.В.ДВ.04.02	Conference Interpreting (English-Russian)			+	+				
Б1.В.ДВ.05	<b>Module 5 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.05.01	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)		+	+	+				
Б1.В.ДВ.05.02	Consecutive Interpreting (English-Russian)	+	+		+	+			+
Б1.В.ДВ.06	<b>Module 6 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.06.01	Interlinguistic Communication (in Spanish)						+		
Б1.В.ДВ.06.02	Interlinguistic Communication ( in English)						+		
Б1.В.ДВ.07	<b>Module 7 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.07.01	Institutional Communication (in Spanish)								+
Б1.В.ДВ.07.02	Institutional Communication (in English)								+
Б1.В.ДВ.08	<b>Module 8 (1 of 2)</b>								
Б1.В.ДВ.08.01	Techniques and Resources for TIPSI (in Spanish)						+		
Б1.В.ДВ.08.02	Techniques and Resources for TIPSI (in English)						+		

Б1.В.ДВ.09	<b>Module 9 Specialized Translation: Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.09.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.09.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.10	<b>Module 10 Interpreting in Healthcare Settings</b>								
Б1.В.ДВ.10.01	Language pair option Spanish-Russian		+	+	+	+			
Б1.В.ДВ.10.02	Language pair option English-Russian		+	+	+	+			
Б1.В.ДВ.11	<b>Module 11 Specialized Translation: Legal Settings</b>								
Б1.В.ДВ.11.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.11.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.12	<b>Module 12 Specialized Translation: Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language pair option Spanish-Russian								
Б1.В.ДВ.12.02	Language pair option English-Russian								
Б1.В.ДВ.13	<b>Module 13 Interpreting in Legal- Administrative Settings</b>								
Б1.В.ДВ.13.01	Language pair option Spanish-Russian		+	+	+	+			
Б1.В.ДВ.13.02	Language pair option English-Russian		+	+	+	+			
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>								
Б2.В.01	Internship (permanently)	+	+	+	+	+			
Б2.В.02	Research Work (permanently)					+	+		
<b>Блок 3</b>	<b>Базовая часть</b>								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+